

撒迦利亚书第一章注解

【亚一 1】

〔**和合本**〕「大利乌王第二年八月，耶和華的話臨到易多的孫子、比利家的兒子先知撒迦利亞，說：」

〔**呂振中譯**〕「大利烏王二年八月、永恒主的話傳與易多的孫子比利家的兒子神言人撒迦利亞、說：」

〔**新譯本**〕「大利烏王第二年八月，耶和華的話臨到易多的孫子、比利家的兒子撒迦利亞先知，說：」

〔**現代譯本**〕「大流士作波斯皇帝的第二年八月，上主把以下的信息启示給易多的孫子比利家的兒子先知撒迦利亞。」

〔**當代譯本**〕「大利烏王二年八月，主藉易多的子孫比利家的兒子撒迦利亞先知，將信息傳給以色列人：」

〔**文理本**〕「大利烏二年八月、耶和華諭易多孫、比利家子、先知撒迦利亞曰、」

〔**思高譯本**〕「達理阿二年八月，上主的話傳給依多的孫子，貝勒基雅的儿子匝加利亞先知說：「」

〔**牧靈譯本**〕「達理阿二年八月，雅威的話傳給依多的孫子，貝勒基雅的儿子匝加利亞先知：」

【亚一 2】

〔**和合本**〕「耶和華曾向你們列祖大大發怒。」

〔**呂振中譯**〕「『永恒主向你們列祖大大震怒。』」

〔**新譯本**〕「“耶和華曾對你們的列祖大發烈怒，」

〔**現代譯本**〕「(2~3 節) 上主一萬軍的統帥要撒迦利亞轉告人民，說：「我是上主，我曾經對你們的祖先大發烈怒；可是我現在對你們說：『你們轉向我，我就轉向你們。』」

〔**當代譯本**〕「“萬軍之主曾經向你們的祖先大發雷霆，」

〔**文理本**〕「昔耶和華甚不悅爾列祖、」

〔**思高譯本**〕「上主曾對你們的祖先大發憤怒；」

〔**牧靈譯本**〕「“雅威曾對你們的先祖大發怒火。」

【亚一 3】

〔**和合本**〕「所以你要對以色列人說，萬軍之耶和華如此說：你們要轉向我，我就轉向你們。這是萬軍之耶和華說的。」

〔**呂振中譯**〕「如今你要對人民說：萬軍之永恒主這麼說：你們要回轉來歸我，我就轉而向你們：這是萬軍之永恒主說的。」

〔**新譯本**〕「所以，你要對眾民說：‘萬軍之耶和華這樣說：你們要轉向我（這是萬軍之耶和華的宣

告），我就必转向你们（这是万军之耶和华说的）。」

〔**现代译本**〕「(2~3 节) 上主—万军的统帅要撒迦利亚转告人民，说：「我是上主，我曾经对你们的祖先发烈怒；可是我现在对你们说：『你们转向我，我就转向你们。』」

〔**当代译本**〕「但现在，如果你们愿意重新转向祂，祂就必定回心转意。」

〔**文理本**〕「故当告民曰、万军之耶和华云、尔其返于我、我则返于尔、万军之耶和华言之矣、」

〔**思高译本**〕「但是如今你应对他们说：「万军的上主这样说：你们归向我吧！——万军上主的断语——我必转向你们，万军的上主说。」

〔**牧灵译本**〕「现在你去对他们这样说：雅威，万军的上主呼唤你们：‘归向我吧，我也会归向你。’」

【亚一 4】

〔**和合本**〕「不要效法你们列祖。从前的先知呼叫他们说，万军之耶和华如此说：『你们要回头离开你们的恶道恶行。』他们却不听，也不顺从我。这是耶和华说的。」

〔**吕振中译**〕「不要像你们列祖；从前的神言人呼叫他们说：『万军之永恒主这么说：你们要回转离开你们的坏行径、坏作为』。他们却不听，不侧耳听我：永恒主发神谕说。」

〔**新译本**〕「不要效法你们的列祖那样，从前的先知呼唤他们：万军之耶和华这样说，你们要回转，离开你们的恶道和恶行。他们却不听从，也不理会我（这是耶和华的宣告）。」

〔**现代译本**〕「你们不要像你们的祖先。以前的先知把我的信息告诉他们，叫他们不要再过邪恶、犯罪的生活，可是他们不听，也不顺从我。」

〔**当代译本**〕「你们不要学效你们的祖先，对先知的规劝充耳不闻，丝毫不肯离开自己那邪恶的道路。」

〔**文理本**〕「毋效尔列祖、古先知呼之曰、万军之耶和华云、转离尔之恶途恶行、惟彼不听、不从我言、耶和华言之矣、」

〔**思高译本**〕「你们不要如同你们的祖先；以前的先知曾对你们宣告说：说：万军的上主这样说：你们转身离开你们的邪道，和你们的恶行吧！但是他们不听，也不理会我——上主的断语。」

〔**牧灵译本**〕「不要学你们先祖的样子。因为曾有先知警告过他们：‘弃绝你们邪恶的行径，不要再做恶事了。’但先祖们拒绝听从，根本不关心。雅威问你们：」

【亚一 5】

〔**和合本**〕「你们的列祖在哪里呢？那些先知能永远存活吗？」

〔**吕振中译**〕「你们列祖在哪里呢？那些神言人能永远存活着么？」

〔**新译本**〕「你们的列祖在哪里呢？那些先知能永远活着吗？」

〔**现代译本**〕「你们的祖先和那些先知都不在了。」

〔**当代译本**〕「现在你们的祖先和那些先知在哪里呢？难道他们能活到永远吗？」

〔**文理本**〕「尔列祖安在乎、众先知永存乎、」

〔**思高译本**〕「你们的祖先在哪里？先知难道能永远生存？」

(牧灵译本)「你们的先祖在哪里呢？连那些先知也都死去了。」

【亚一6】

(和合本)「只是我的言语和律例，就是所吩咐我仆人众先知的，岂不临到你们列祖吗？他们就回头，说：『万军之耶和华定意按我们的行动作为向我们怎样行，祂已照样行了。』」

(吕振中译)「但是我的话、我的律例、就是我所吩咐我仆人众神言人的、岂不是赶上而捉住了你们列祖，以致他们回转来、说：万军之永恒主定意怎样照我们的行径和作为来办我们，他已经照样办我们？」」

(新译本)「然而我吩咐我的仆人众先知的的话与条例，不是已报应在你们的列祖身上吗？所以他们就回转，说：万军之耶和华定意按着我们所作所行的对付我们，他已经这样行了。’”」

(现代译本)「我藉着我的仆人，就是那些先知，命令、警告你们的祖先；可是他们不理不睬，终于自食苦果。后来他们悔改了；他们承认我一上主、万军的统帅是照着我的计划，照他们应得的，惩罚了他们。』」」

(当代译本)「只有我差遣来的仆人众先知所传的话语和法则，才能亘古常存。后来，他们也终于悔改，说：我们已经得到了报应，万军之主已经按着祂从前警告的惩罚我们了。’”」

(文理本)「惟我所命我仆诸先知之言词典章、岂非及于尔列祖乎、彼则悛改曰、万军之耶和华欲依我所行所为、而施行于我、已若是待我矣、」

(思高译本)「苦我吩咐我的仆人先知们所传的话和定案，岂不是临到你们的祖先身上了吗？致使他们翻悔说：万军的上主真按照祂的决定，并按照我们的行径和作为对待了我们。」

(牧灵译本)「但我传给我的仆人先知们的话与指示不是都应验在你们先祖身上吗？所以他们后悔反省说：‘万军之主雅威早就决定依我们的言行来对待我们了。’”」

【亚一7】

(和合本)「大利乌第二年十一月，就是细罢特月二十四日，耶和华的话临到易多的孙子、比利家的儿子先知撒迦利亚，说：」

(吕振中译)「大利乌二年十一月、就是细罢特月、二十四日、永恒主的话传与易多的孙子比利家的儿子神言人撒迦利亚、说：」

(新译本)「大利乌王第二年十一月（就是细罢特月）二十四日，耶和华的话临到易多的孙子、比利家的儿子撒迦利亚先知，实情如下：」

(现代译本)「大流士作皇帝的第二年十一月，就是细罢特月二十四日，上主用异象给我信息。」

(当代译本)「大利乌王二年十一月十四日晚上，主让撒迦利亚先知看见一个异象：」

(文理本)「大利乌二年十一月、即细罢特月二十四日、耶和华谕易多孙、比利家子、先知撒迦利亚、」

(思高译本)「达理阿二年十一月，即「舍巴特」月二十四日，上主的话传给依多的孙子，贝勒基雅的儿子匝加利亚先知说：」

(牧灵译本)「达理阿二年十一月，即“舍巴特”月二十四日，雅威的话传给依多的孙子、贝勒基雅

的儿子匝加利亚先知，情景如下：」

【亚一 8】

〔**和合本**〕「我夜间观看，见一人骑栗红马，站在洼地番石榴树中间。在他身后又有红马、黄马，和白马。」

〔**吕振中译**〕「我夜间观看，忽见一个人骑着红马，站在洼地的桃金娘树中间；他后面还有红马、栗色马、和白马。」

〔**新译本**〕「我夜间观看，看见有一个人骑着红马，站在低洼地上的番石榴树中间；在他后面还有些红色、栗色和白色的马。」

〔**现代译本**〕「在晚间，我看见上主的天使骑着一匹红马，停在谷中的番石榴树林里；他后面有红色、斑纹，和白色的马。」

〔**当代译本**〕「我看见一个人骑着一匹红马，站在河边的石榴树丛中，后面跟着骑红马、棕马和白马的骑士。」

〔**文理本**〕「彼则曰、我于夜间、见有乘赤马者、立于谷中冈拈树间、其后有赤红白色之马、」

〔**思高译本**〕「夜间我看见一个人骑着栗色的马，立在地上的长春树中间，他后面尚有栗色、色和白色的马。」

〔**牧灵译本**〕「在夜的神视中，我看到一个人身骑赤马，站在桂花丛中，在他身后有栗色、棕色和白色的马。」

【亚一 9】

〔**和合本**〕「对与我说话的天使说：『主啊，这是甚么意思？』他说：『我要指示你这是甚么意思。』」

〔**吕振中译**〕「我对那跟我说话的天使说：『主阿，这些是什么？』那跟我说话的天使对我说：『我要指示你这些是什么。』」

〔**新译本**〕「我就问：“我主啊，这些是甚么？”那与我说话的天使对我说：“我会指示你这些是甚么。”」

〔**现代译本**〕「我问他：“先生，那些马是甚么意思？”他说：“我会告诉你那是甚么意思。”」

〔**当代译本**〕「于是，我就问那站在身旁的天使说：“这是甚么意思呢？”他说：“我会告诉你的。”」

〔**文理本**〕「我曰、我主、此维何、与我言之使谓我曰、我将以之示尔、」

〔**思高译本**〕「遂问说：“我主，这是什么意思？”那与我谈话的使者对我说：“我要给你解释这有什么意义。”」

〔**牧灵译本**〕「我就问他：“这是什么意思，我的主？”和我谈话的天使说：“你会知道的。”」

【亚一 10】

〔**和合本**〕「那站在番石榴树中间的人说：『这是奉耶和華差遣在遍地走来走去的。』」

〔**吕振中译**〕「那站在番石榴树中间的人说：『这是奉永恒主差遣在遍地走来走去的。』」

〔**新译本**〕「那站在番石榴树中间的人回答：“这些就是耶和华所差遣在遍地巡逻的。”」

〔**现代译本**〕「牠们是上主派遣到地上来巡查的。」」

〔**当代译本**〕「那位骑着红马、站在石榴树丛中的对我说：“他们是神派遣来巡视大地的。”」

〔**文理本**〕「立于冈拈树间者曰、此乃耶和华所遣、遍游大地者也、」

〔**思高译本**〕「但那站在长春树中间的人却答说：「这些是上主派遣巡视大地的。」」

〔**牧灵译本**〕「接着那位站在桂花树丛中的人说话了：“他们是雅威派来巡视大地的。”」

【亚一 11】

〔**和合本**〕「那些骑马的对站在番石榴树中间耶和华的使者说：『我们已在遍地走来走去，见全地都安息平静。』」

〔**吕振中译**〕「那些骑马的对站在番石榴树中里间永恒主的使者说：『我们已在地上来回巡逻；看哪，全地都安居着，都很平静呢。』」

〔**新译本**〕「那些骑士回报那站在番石榴树中间的耶和华使者，说：“我们已经在遍地巡逻；看见全地都安定，一片平静。”」

〔**现代译本**〕「牠们向天使报告：“我们走遍了全世界，发现整个世界都平静无事。”」

〔**当代译本**〕「后来，其他的骑士都回来，向在石榴树丛中那位主的使者报告说：“我们已经巡视过大地了，到处都宁静平安。”」

〔**文理本**〕「彼众遂覆立于冈拈树间之耶和华使者曰、我侪已遍游大地、见全地安居静谧、」

〔**思高译本**〕「他们答复那站在长春树中间的上主的使者说：「我们已经巡视了大地，见全地都安宁平静。」」

〔**牧灵译本**〕「他们答复那位站在树丛中的雅威的使者说：“我们已巡视了整片大地，看到的是安祥和平安的景象。”」

【亚一 12】

〔**和合本**〕「于是，耶和华的使者说：『万军之耶和华啊，你恼恨耶路撒冷和犹大的城邑已经七十年，你不施怜悯要到几时呢？』」

〔**吕振中译**〕「于是永恒主的使者应声地说：『万军之永恒主阿，对你这七十年所恼怒的耶路撒冷和犹大诸城市你还不施怜悯、要到几时呢？』」

〔**新译本**〕「于是耶和华的使者说：“万军之耶和华啊！你不怜悯耶路撒冷和犹大的城镇，要到几时呢？这七十年来，你一直恼怒它们。”」

〔**现代译本**〕「天使说：“上主一万军的统帅啊，你向耶路撒冷和犹大各城发怒已经七十年了，你还要多久才会怜悯它们呢？”」

〔**当代译本**〕「主的使者听了这话，便祷告说：“万军之主啊，你向耶路撒冷和犹大所有的城邑发怒，已经有七十年之久了，要到甚么时候你才再次怜悯他们呢？”」

〔**文理本**〕「耶和华之使者曰、万军之耶和华欤、尔怒耶路撒冷、及犹大诸邑、既历七十年、不加矜

悯、将至几时乎、」

〔**思高译本**〕「上主的使者说：「万军的上主！你拒绝怜恤耶路撒冷和犹大城邑，要到何时呢？你向他们发怒，至今已七十了！」」

〔**牧灵译本**〕「雅威的使者说：“万军之主雅威呀！你还要拒绝怜惜耶路撒冷与犹大城邦到几时呢？在过去的七十年中，你的愤怒已折磨了他们。”」

【亚一 13】

〔**和合本**〕「耶和華就用美善的安慰話回答那與我說話的天使。」

〔**呂振中譯**〕「永恒主就用溫良安慰的話回答那跟我說話的天使。」

〔**新譯本**〕「耶和華就用滿有恩慈和安慰的話回答那與我說話的天使。」

〔**現代譯本**〕「上主用安慰的話回答天使；」

〔**當代譯本**〕「主用溫柔的話安慰那位在我身旁的天使。」

〔**文理本**〕「耶和華以善言慰語、答與我言之使、」

〔**思高譯本**〕「上主就用鼓舞慰藉的話答复了那與我談話的使者。」

〔**牧靈譯本**〕「雅威出言安慰了那位與我講過話的天使。」

【亚一 14】

〔**和合本**〕「與我說話的天使對我說：『你要宣告說，萬軍之耶和華如此說：我為耶路撒冷、為錫安，心里极其火热。』」

〔**呂振中譯**〕「那跟我說話的天使對我說：『你要宣告說，萬軍之永恒主這麼說：我妒愛着耶路撒冷、妒愛着錫安、大發熱情妒愛。』」

〔**新譯本**〕「那與我說話的天使對我說：“你要宣告：‘萬軍之耶和華這樣說：我為耶路撒冷和錫安心里充滿嫉恨。』”

〔**現代譯本**〕「天使要我把上主—萬軍的統帥所說的話宣告出來。他說：「我深深地愛惜耶路撒冷—我的聖城，」

〔**當代譯本**〕「那天使對我說：“你要把萬軍之主的信息宣告出來，說：‘你以為我對耶路撒冷和錫安是漠不關心嗎？』”

〔**文理本**〕「與我言之使謂我曰、爾其呼云、萬軍之耶和華曰、我為耶路撒冷與錫安、熱中特甚、」

〔**思高譯本**〕「那與我談話的使者便對我說：「你要宣布說：萬军的上主这样说：我仍要以极度的热情爱耶路撒冷和熙雍；」

〔**牧灵译本**〕「这位天使转过身来对我说：“你该去宣布说，万军之主雅威这样讲了：我对耶路撒冷与熙雍仍怀着挚爱。」

【亚一 15】

〔**和合本**〕「我甚恼怒那安逸的列国，因我从前稍微恼怒我民，他们就加害过分。」

〔吕振中译〕「我大大恼怒列国，那些安逸懒散、不可一世的国家；因为我只稍微恼怒我人民，他们竟助长了我所降的灾祸。」

〔新译本〕「我向那些安逸的列国大大恼怒，因为我只是稍微恼怒我的子民，他们却加深他们的祸害。」

〔现代译本〕「我却对那些享安逸的国家发怒。因为正当我抑制对我子民的怒气时，它们却增加了我子民的痛苦。」

〔当代译本〕「其实我深爱他们。我非常恼怒周围那些苟且安逸的国家，因为他们乘着我对我的子民稍有不满意的机会，就对他们大肆蹂躏，不留余地。」

〔文理本〕「我深不悦安逸之列邦、盖我微怒斯民、彼则加以苦难、」

〔思高译本〕「但我极恼怒那些傲慢的异民，因为我对我的百姓稍一发怒，他们便大加虐待。」

〔牧灵译本〕「我开始对耶路撒冷只是有些不满，可是我对周遭富裕的异民非常不满，因为他们的到来把一切都毁坏了。」

【亚一 16】

〔和合本〕「所以耶和华如此说：现今我回到耶路撒冷，仍施怜悯，我的殿必重建在其中，准绳必拉 在耶路撒冷之上。这是万军之耶和华说的。」

〔吕振中译〕「因此万军之永恒主这么说：我怀着怜悯的心回到耶路撒冷；我的殿必重建于其中，万军之永恒主发神谕说：准绳必拉开在耶路撒冷之上。」

〔新译本〕「因此，耶和华这样说：我要怀着怜悯的心回到耶路撒冷，我的殿必在城中重建（这是万军之耶和华的宣告）。绳子必拉在耶路撒冷之上。」

〔现代译本〕「因此，我回到耶路撒冷，要怜悯这城。我的圣殿必须重建，圣城必须重修。」

〔当代译本〕「所以，我必再怜悯耶路撒冷，把我的殿和耶路撒冷重新建立起来。」

〔文理本〕「故耶和华云、我以矜悯而返耶路撒冷、我室必建其中、引绳于耶路撒冷、万军之耶和华言之矣、」

〔思高译本〕「为此上主这样说：我要再以慈悲对待耶路撒冷，我的殿宇必要在其中重建来——万军上主的断语——绳墨必要再拉在耶路撒冷上。」

〔牧灵译本〕「为此，雅威说，我必将再度怜惜耶路撒冷，我的圣殿将在那里重建，绳墨必重新拉上。」

【亚一 17】

〔和合本〕「你要再宣告说，万军之耶和华如此说：我的城邑必再丰盛发达。耶和华必再安慰锡安，拣选耶路撒冷。」

〔吕振中译〕「你要再宣告说：万军之永恒主这么说：我的城市必再涨溢着昌盛兴隆的景象；永恒主必再安慰锡安，必再拣选耶路撒冷。」

〔新译本〕「你要再宣告：『万军之耶和华这样说：我的城镇必再昌盛繁荣，耶和华必再怜悯锡安，必再拣选耶路撒冷。』」

〔现代译本〕「天使又要我宣告：『上主一万军的统帅说，他的城要再度繁荣起来；他要再次帮助耶」

路撒冷，选定它作自己的城。」」

〔**当代译本**〕「你还要再宣告一遍，万军之主说：‘我的城邑必再兴隆昌盛，主必再次怜悯锡安，赐福耶路撒冷，并要住在其中。’”」

〔**文理本**〕「当又呼曰、万军之耶和华云、我之诸邑、将丰阜而盈溢、耶和华必慰藉锡安邑、遴选耶路撒冷焉、」

〔**思高译本**〕「你要再宣布说：万军的上主这样说：我的城吧必再充满幸福，上主必再怜恤熙雍，再拣选耶路撒冷。」

〔**牧灵译本**〕「接着万军的雅威又说：“去宣讲这些话：我的城镇必会再次繁荣起来，雅威会再怜爱熙雍，耶路撒冷仍是为他所爱的。”」

【亚一 18】

〔**和合本**〕「我举目观看，见有四角。」

〔**吕振中译**〕「（希伯来文经卷作亚二 1）我举目观看，忽见有四个角。」

〔**新译本**〕「我又举目观看，看见有四个角。」

〔**现代译本**〕「我在另一个异象中看见四个角。」

〔**当代译本**〕「我又举目观看，看见四只角，」

〔**文理本**〕「我举目而观、见有四角、」

〔**思高译本**〕「我又举目观看，望见有四只角。」

〔**牧灵译本**〕「我抬眼望去，看见了四只角。」

【亚一 19】

〔**和合本**〕「我就问与我说话的天使说：『这是甚么意思？』」他回答说：『这是打散犹大、以色列，和耶路撒冷的角。』」

〔**吕振中译**〕「我就问那跟我说话的天使说：『这些是什么？』」他回答说：『这些就是那使犹大以色列和耶路撒冷四散的角。』」

〔**新译本**〕「于是我问那与我说话的天使：“这些是甚么？”」他对我说：“这些就是把犹大、以色列和耶路撒冷赶散的角。”」

〔**现代译本**〕「我问先前对我说话的天使：“这些角有甚么意思？”」他说：“它们代表那些把犹大、以色列，和耶路撒冷人民赶散的势力。”」

〔**当代译本**〕「我又问身旁的天使说：“这是甚么意思呢？”」他回答说：“这是代表打散犹大、以色列和耶路撒冷的四个强国。”」

〔**文理本**〕「遂谓与我言之使曰、此维何、曰、乃散犹大以色列耶路撒冷之角也、」

〔**思高译本**〕「我问那与我谈话的使者说：“这是甚么意思？”」他回答我说：“这就是驱散了犹大、以色列和耶路撒冷的角。”」

〔**牧灵译本**〕「我就问与我说过话的天使：那是什么？」他回答我说：“就是那些强势邦国驱散了犹大

和耶路撒冷。”」

【亚一 20】

〔**和合本**〕「耶和华又指四个匠人给我看。」

〔**吕振中译**〕「永恒主又指着四个匠人给我看。」

〔**新译本**〕「耶和华又使我看见四个匠人。」

〔**现代译本**〕「后来上主又让我看见四个工匠。」

〔**当代译本**〕「接着，我又看见四个工匠，」

〔**文理本**〕「耶和华以工匠四人示我、」

〔**思高译本**〕「此后上主使我看见四个工匠。」

〔**牧灵译本**〕「雅威又让我看见四位铁匠，我就问：“他们来做什么？”」

【亚一 21】

〔**和合本**〕「我说：『他们来做甚么呢？』他说：『这是打散犹大的角，使人不敢抬头；但这些匠人来威吓列国，打掉他们的角，就是举起打散犹大的角。』」

〔**吕振中译**〕「我说：『这些人来作什么？』他告诉我说：『他们就是那使犹大四散的角，使人（**稍经点窜翻译的**）不敢抬头的；这些匠人来、使列国惊惶，打下列国的角，就是那曾举起角来抵触犹大地、使它四散的。』」

〔**新译本**〕「于是我说：“这些人来作甚么？”那天使回答：“他们就是把犹大赶散的角，以致没有一人可以抬起头来；但这些匠人要来惊吓列国，打掉他们的角；这些列国就是曾经举起他们的角攻击犹大地，把犹大地的人赶散的。”（**本章第 18~21 节在《马索拉抄本》为 2:1~4**）」

〔**现代译本**〕「我问：『这些人来做甚么？』他回答：『他们是来恐吓并推翻列国的；因为列国摧毁了犹大的土地，赶散了犹大的人民。』」

〔**当代译本**〕「于是，我便问道：“他们来干甚么呢？”他回答说：“因为这四个国家用狠毒的手段来打散犹大，所以，这些工匠是来镇压他们，打下这四只角的。”」

〔**文理本**〕「我曰、其来何为、曰、此角驱散犹大、以致无人昂首、斯人之来、使之恐怖、且擲列邦之角、即高举以攻犹大、而散之者也、」

〔**思高译本**〕「我问说：『这样人来做什么？』他答说：『那些角驱散了犹大，以致没有人敢抬头，这些人来是为恐吓那些角，因为他们曾对犹大地举起角来驱散了她。』」

〔**牧灵译本**〕「他回答我说：“那些角驱散了犹大，无人敢抬头。这些铁匠来是为打击众邦国的角，他们曾驱散了犹大百姓。”」